

# PROBLEM #1

Orientation in Aralle-Tabulahan



**Language:** Aralle-Tabulahan

**Family:** Austronesian

**Where spoken:** Sulawesi, Indonesia

**Number of speakers:** 12000 in 1984



# ***Lamaoä' X di Y***

***Y = destination point,***

***X = dai' / naung / pano / sau / tama / bete'***



*dai* = 'upwards'



*naung* = 'downwards'



*pano* =  
'on a flat road'



*sau* = ‘along the river  
downstream’



*tama* = ‘along the river  
upstream’



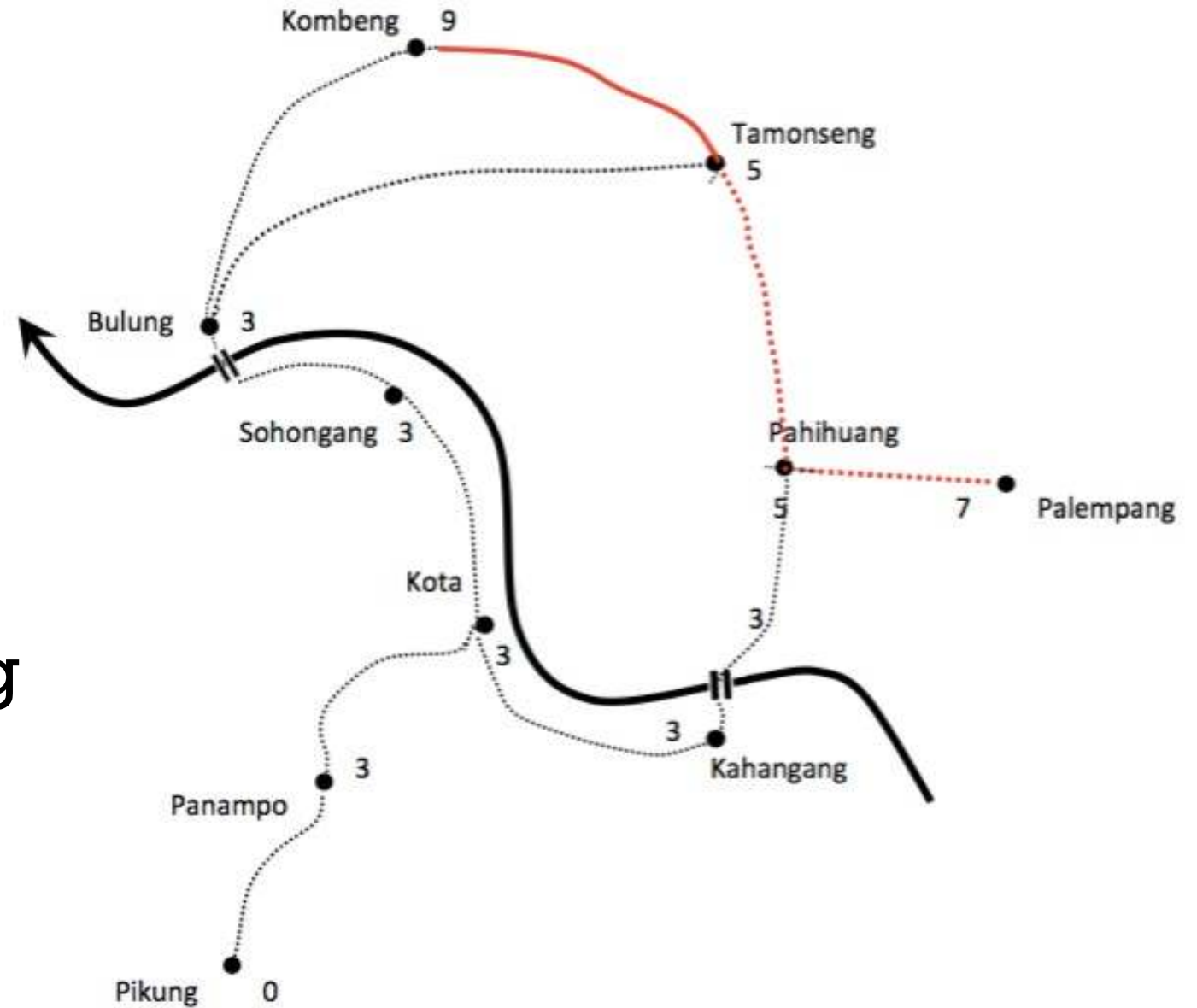
*bete*' =  
'across the river'



## Palempang → Kombeng

The words *dai'*, *naung*, *pano*, *sau*, *tama*, *bete'* reflect the direction **at the last stage of the journey.**

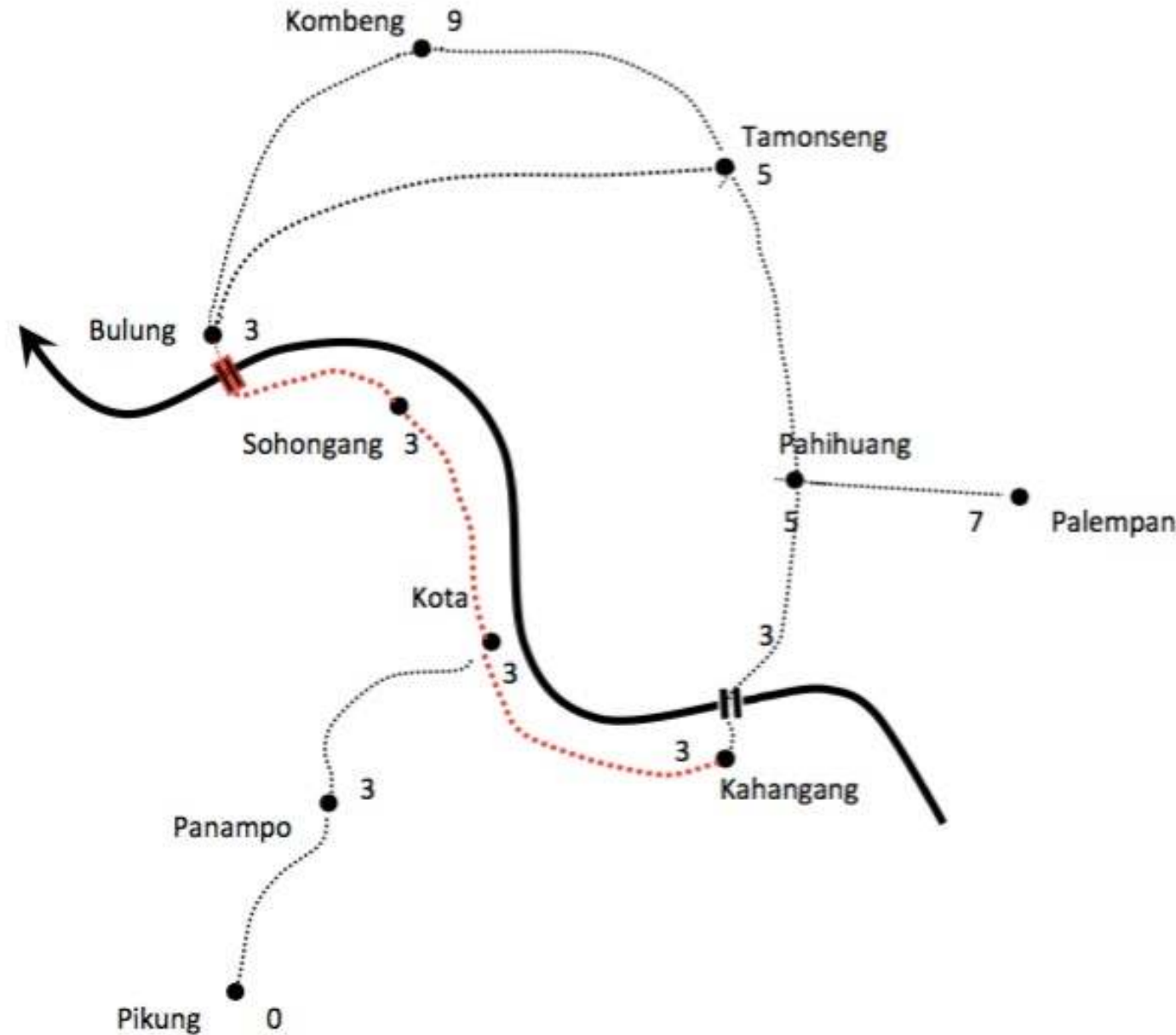
Lamaoä' *dai'* di Kombeng



## Kahangang → Bulung

The words *dai'*, *naung*, *pano*, *sau*, *tama*, *bete'* reflect the direction **at the last stage of the journey**.

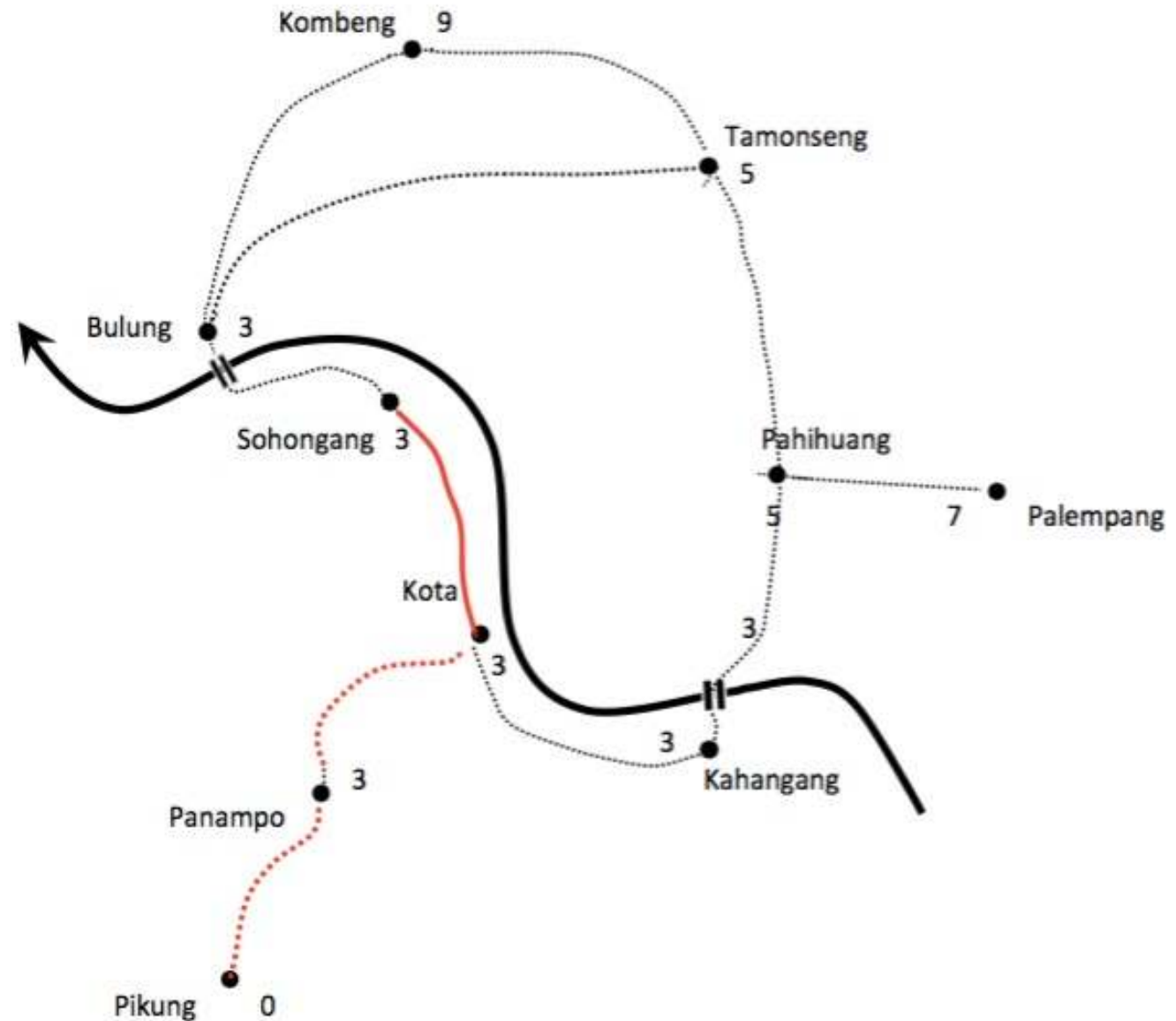
Lamaoä' *bete'*di Bulung



# Pikung → Sohongang

The words *dai'*, *naung*, *pano*, *sau*, *tama*, *bete'* reflect the direction **at the last stage of the journey**.

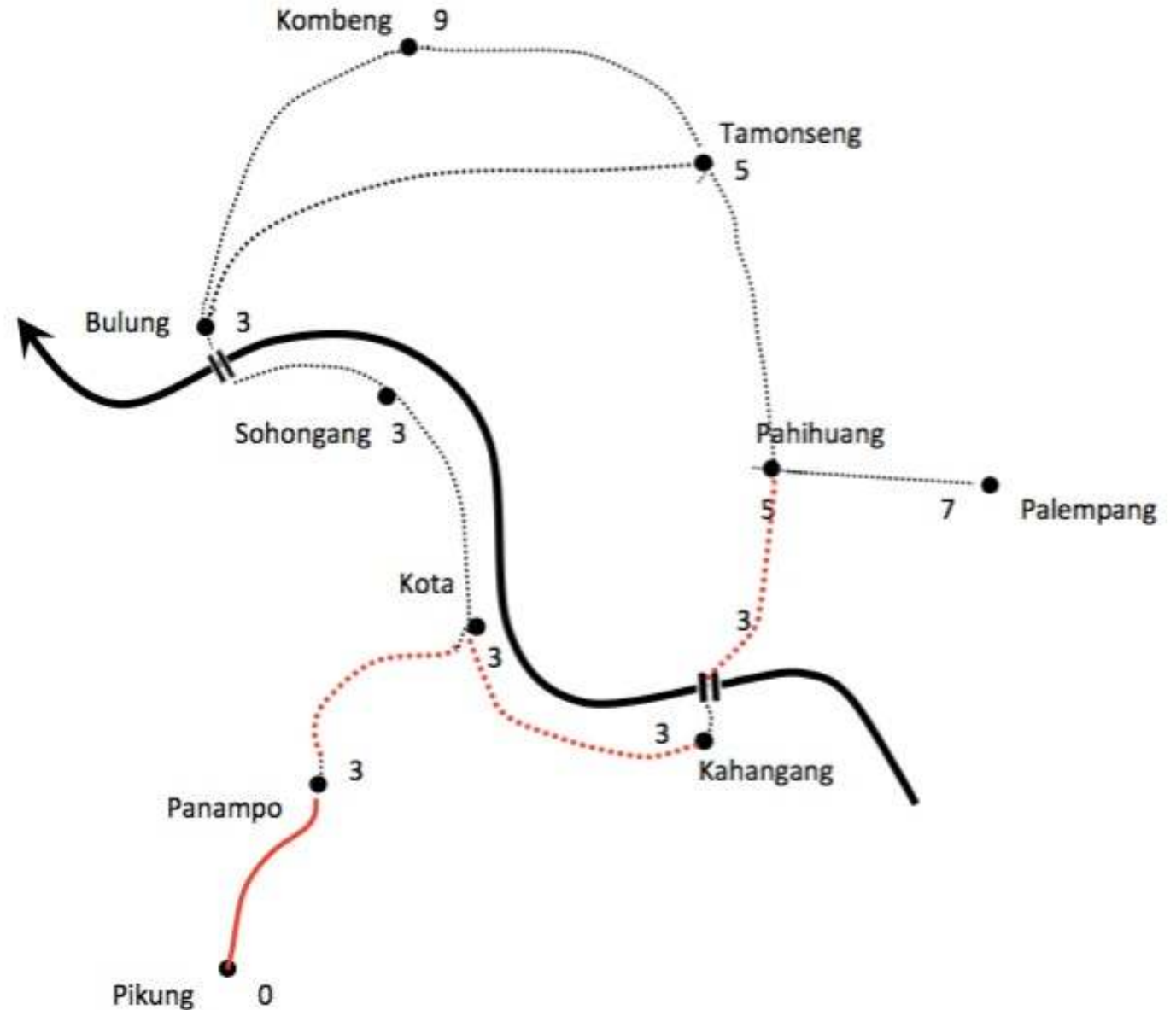
Lamaoä' *sau* di Sohongang



## Pahihuang → Pikung

The words *dai'*, *naung*, *pano*, *sau*, *tama*, *bete'* reflect the direction **at the last stage of the journey**.

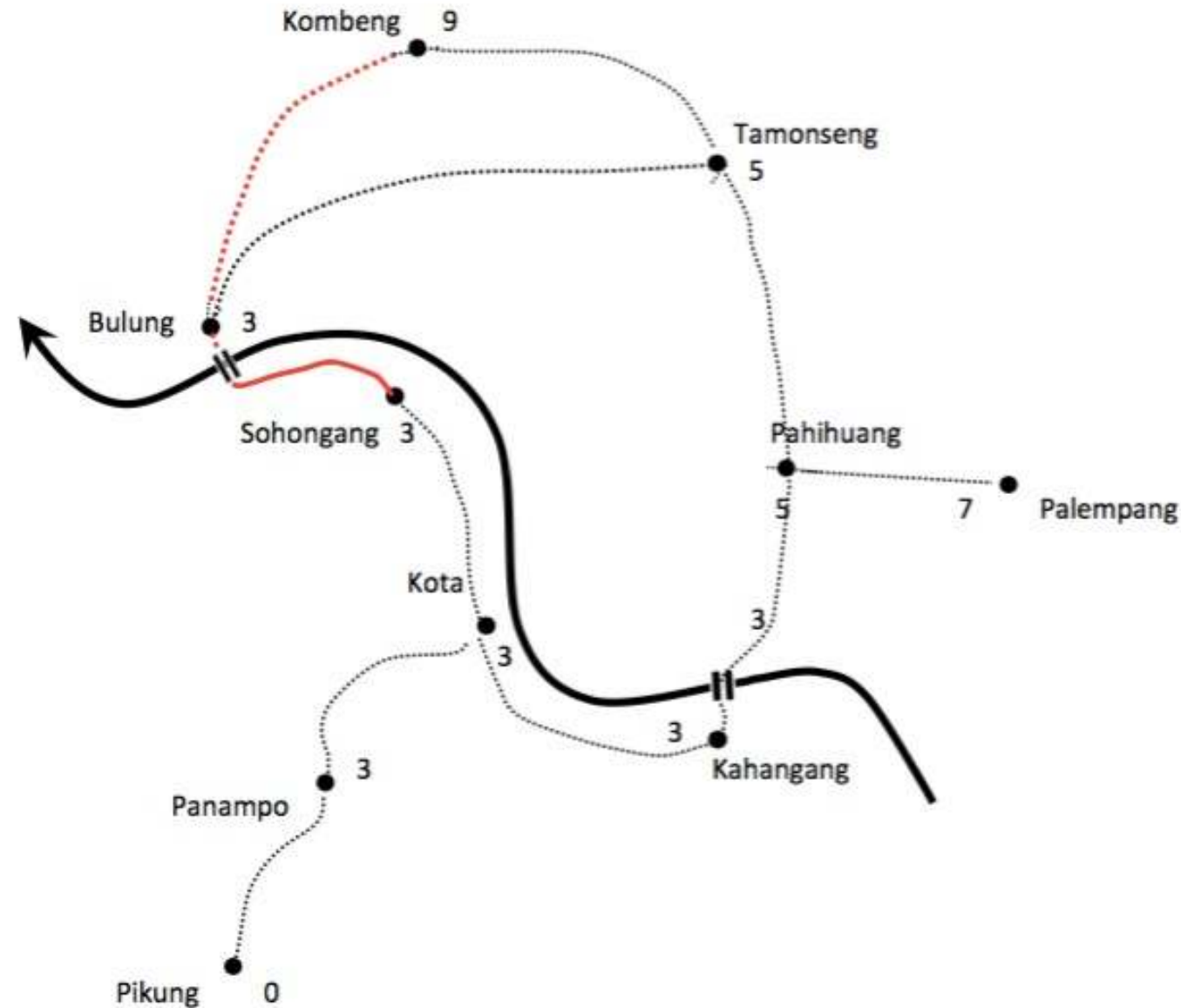
Lamaoä' *naung* di Pikung



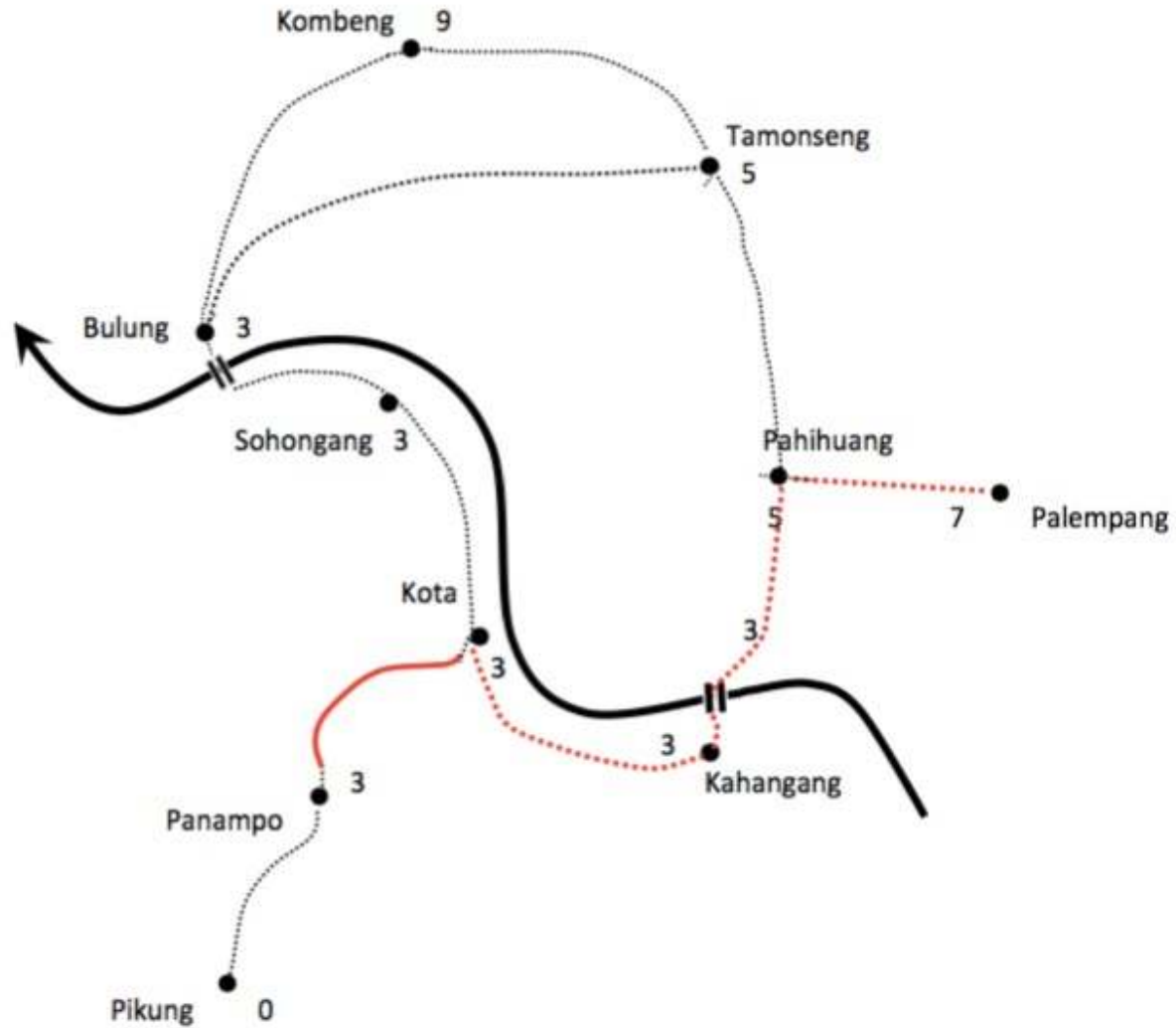
## Palempang → Kombeng

The words *dai'*, *naung*, *pano*, *sau*, *tama*, *bete'* reflect the direction **at the last stage of the journey.**

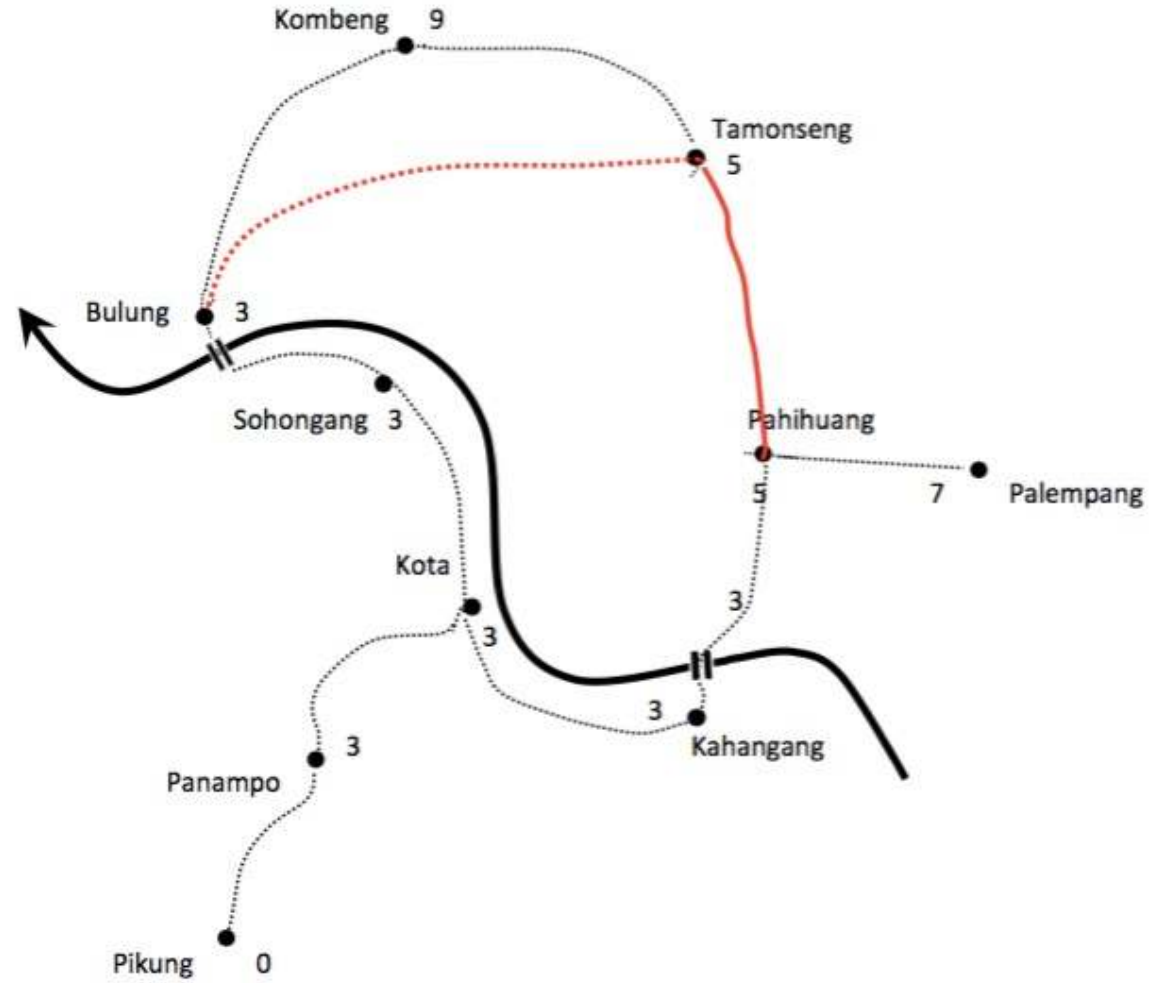
Lamaoä' *tama* di Kombeng



# Pahihuang → Panampo



# Bulung → Pahihuang



Lamaoä' *pano* di Panampo

Lamaoä' *pano* di Pahihuang

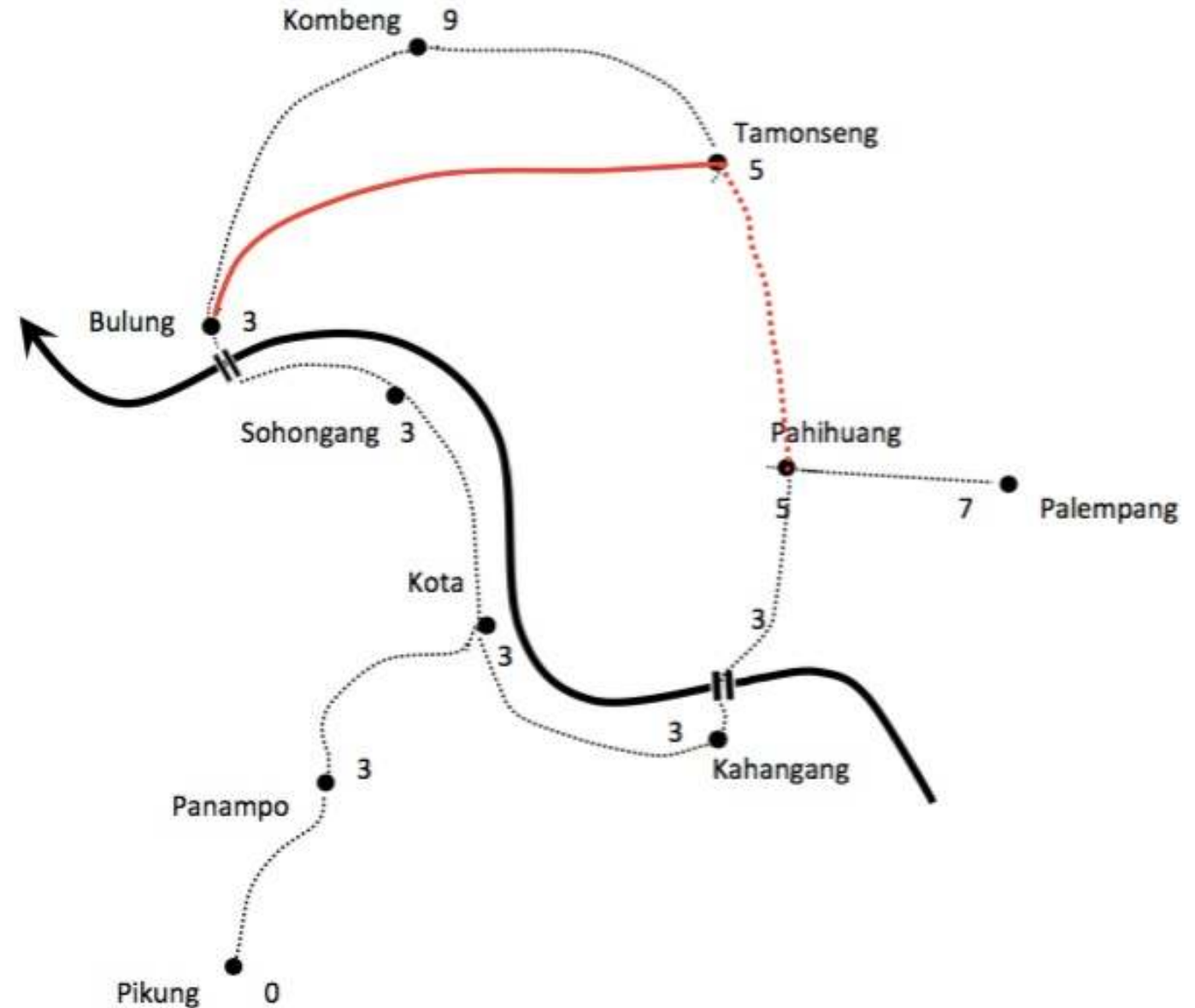


# Pahihuang → Bulung

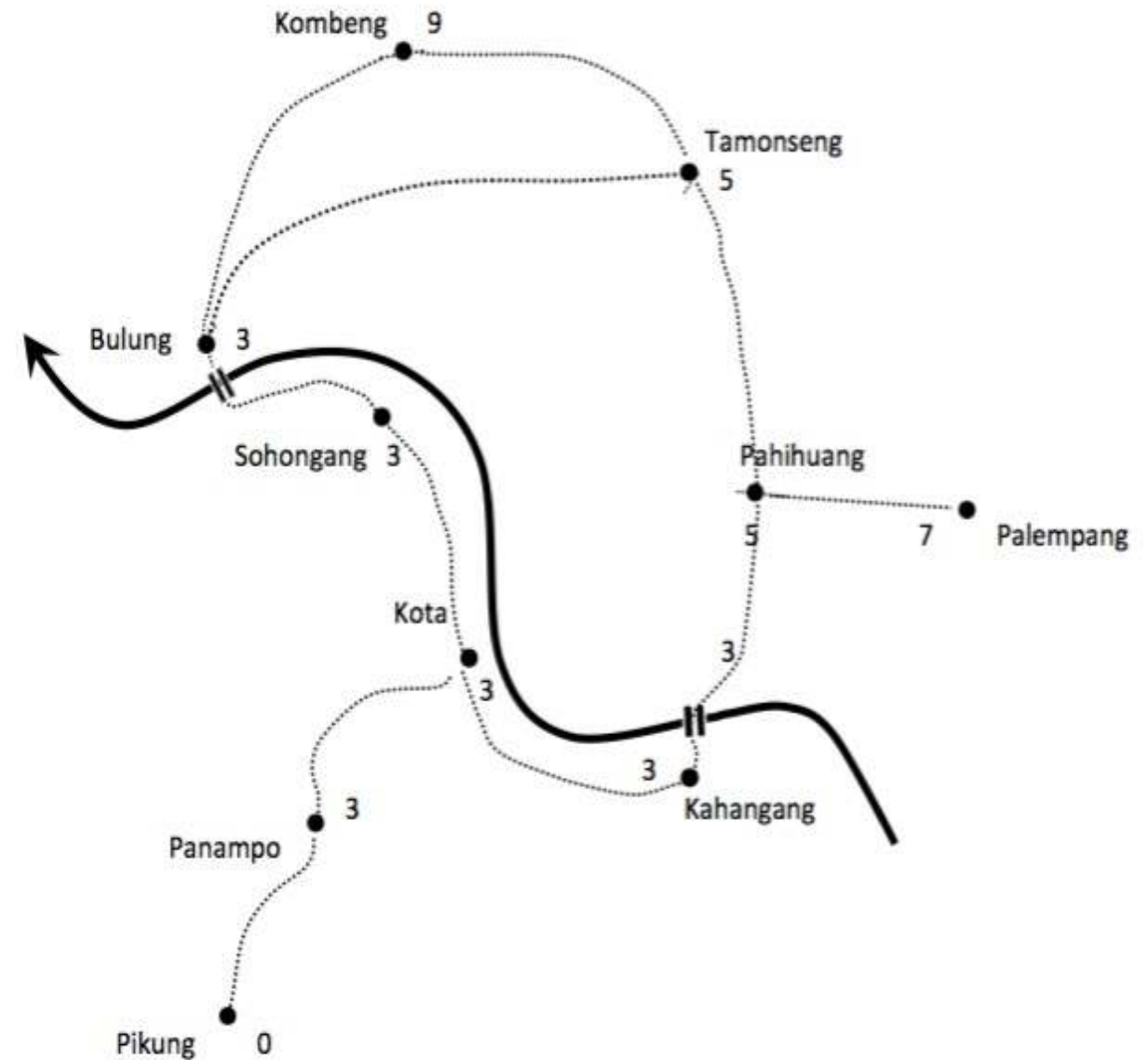
You should always choose **the shortest way.**

~~Pahihuang → Tamonseng → Bulung~~

~~Pahihuang → Kahangang → Kota →  
Sohongang → Bulung~~



1. In **Kahangang** hamlet: **Lamaoä' dai'** di Palembang.
2. In **Kombeng** hamlet: **Lamaoä' dai'** di Palembang.
3. In **Kota** hamlet: **Lamaoä' bete'** di Bulung.
4. In **Kota** hamlet: **Lamaoä' sau** di Sohongang.
5. In **Palempang** hamlet: **Lamaoä' naung** di Bulung.
6. In **Palempang** hamlet: **Lamaoä' sau** di Kota.
7. In **Palempang** hamlet: **Lamaoä' naung** di Pahihuang.
8. In **Bulung** hamlet: **Lamaoä' tama** di Kota.
9. In **Bulung** hamlet: **Lamaoä' naung** di Pikung.
10. In **Panampo** hamlet: **Lamaoä' pano** di Kota.
11. In **Pikung** hamlet: **Lamaoä' bete'** di Bulung.
12. In **Pikung** hamlet: **Lamaoä' tama** di Kahangang.
13. In **Pikung** hamlet: **Lamaoä' dai'** di Panampo.
14. In **Tamonseng** hamlet: **Lamaoä' bete'** di Kahangang.
15. In **Tamonseng** hamlet: **Lamaoä' dai'** di Palembang.



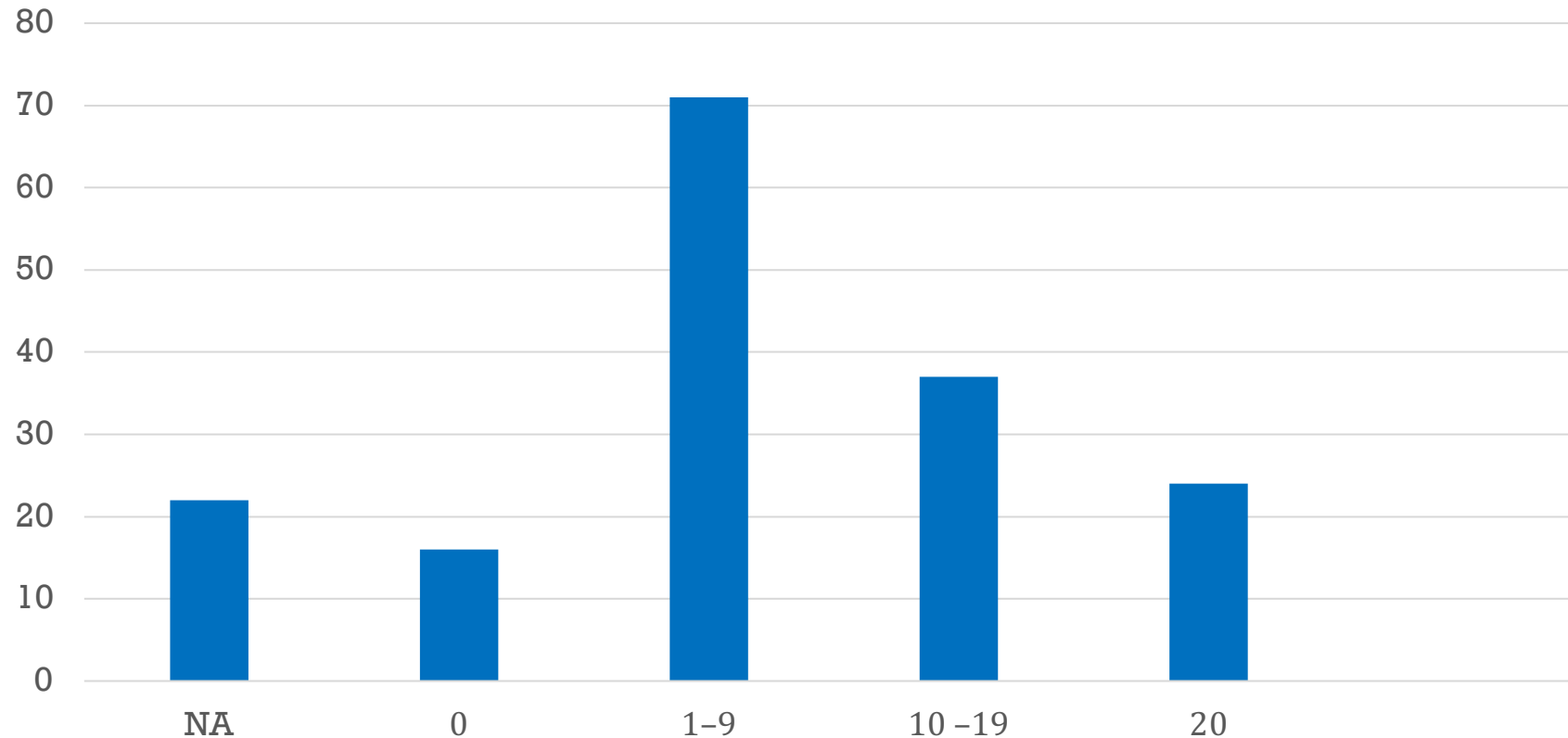


**Bruno L'Astorina**

**Stanislav Gurevich**



# DISTRIBUTION OF MARKS



- 170 participants
- 152 papers submitted
- average score = 9
- 24 participants got 20 points



# GRADING SCHEME

## Practice (10 points)

- 10 points for 15 correct sentences

## Theory (10 points)

- 6 points for *dai'*, *naung' pano*, *sau*, *tama*, *bete'* (1 point each)
- 4 points for the principle of the ultimate factor



# THANK YOU!



**The prize for the best solution goes to...**

- **Liam Robert McKnight (UK)**
- **Kevin Sun (Canada)**

